CHAPTER 5

CONCLUSION AND SUGGESTION

In this chapter, the researcher draws the conclusion of data analysis and gives suggestions to the further researchers who are interested to conduct the same research.

5.1. Conclusion

After analyzing the data, the researcher draws the conclusion to answer the questions in the statement of problems about taboo words and subtitling strategies in *The Hateful Eight* movie. The researcher concludes that there are 212 taboo words found in *The Hateful Eight* movie that can be categorized into 4 categories: the most dominant type of taboo words is Epithets with 111 occurrences (52.3%). Then, It is followed by Profanity with 65 occurrences (30.7%); Obscenity with 21 occurrences (9.9%); and Vulgarity with 15 occurrences (7.1%).

Here, the type of taboo words that is mostly used is epithets. Epithets are characterized by the existence of several types of slur connected to race, ethnicity, gender, and sexuality. From the data taken, the words including to epithets are mostly found such as *black*, *nigger*, *buster*, *bitch*, *son of a bitch* and so on.

The researcher also concludes that there are 212 utterances of Subtitling Strategies found in *The Hateful Eight* movie. There are 6 of 10 types of Gottlieb's Subtitling Strategies discovered in this research. The most subtitling strategy used with 103 occurrences (48.6%) is Transfer. There are also other types of subtitling strategies found in this research, those are Deletion with 76 occurrences (35.8%); Paraphrase with 17 occurrences (8.5%); Decimation with 6 occurrences (2.8%); Expansion with 5 occurrences (2.4%); and Transcription with 4 occurrences (1.9%).

In addition, as most of subtitles of the movie are translated clearly and correctly to the target language, transfer is the most dominant subtitling strategy used in *The Hateful Eight* movie. The movie itself also has a "R" rating, it means Restricted, with no one under 17 admitted without an accompanying parent or guardian. This rating contains of strong and frequent language, violence, nudity for sexual purposes and drug abuse.Because of that, the translator used transfer as subtitling strategy in aforementioned movie. Transfer is a faithful transmission of the whole form and also message from source language (SL) into acceptable to target language (TL) equivalent. Every single piece of the original SL aspects, both form and message, are delivered to TL accurately.Therefore, the use of that strategy is applied in the target language. It is still acceptable for the audiences, so they can understand easily the story of the movie.

5.2. Suggestion

In this part, the researcher gives some suggestions to the further researchers who are interested to conduct a research about taboo words and subtitling strategies. The researcher also hopes that this research will be helpful for the importance of the other researchers who conduct the research about translating taboo words.

Furthermore, the researcher hopes that this research is useful as a reference to the further study. It is also hoped for the next researchers to have a research about taboo words. The theories may be the same, but the translation approach may be different, it can be translation techniques or translation methods. The other researchers may use the data by using different form of text or data. On the other hand, the other researchers can also conduct the research about taboo words and subtitling strategies with the same theories in order to perfect this research and to make a more understanding of taboo words and subtitling strategies.